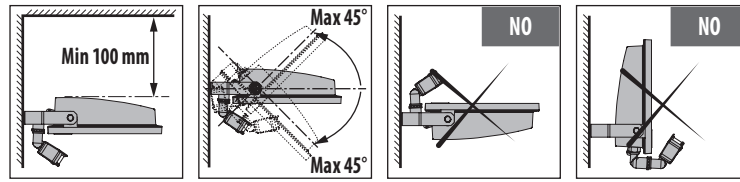
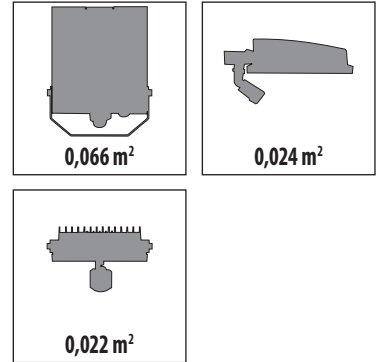
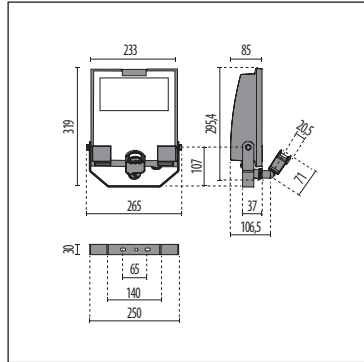


## GUELL 1 DETEK

- › GUELL 1 DETEK S/M
- › GUELL 1 DETEK A/W



### GB IMPORTANT.

› In order to ensure optimum performance and safety, the fitting must be correctly installed by qualified personnel, in compliance with the following instructions. › Before performing any maintenance, always remove the voltage with a bipolar switch. › The light source must be replaced only by qualified personnel or by the manufacturer of the fitting. › Any type of component maintenance can only be carried out by qualified personnel or by the manufacturer of the device. › The following instructions must be kept in a safe place.

### IT IMPORTANTE.

› Per garantire il buon funzionamento e la sicurezza dell'apparecchio è necessario che l'installazione sia eseguita a regola d'arte da personale qualificato, rispettando le istruzioni seguenti. › Prima di eventuali manutenzioni togliere sempre tensione con un interruttore bipolare. › La sostituzione delle sorgenti luminose può essere effettuata solo da personale qualificato o dal costruttore dell'apparecchio. › Qualsiasi tipo di manutenzione alla componentistica può essere effettuata solo da personale qualificato o dal costruttore dell'apparecchio. › Le istruzioni devono essere conservate.

### DE WICHTIG.

› Zur Gewährleistung der einwandfreien Funktionsweise und Sicherheit der Leuchte muss die Installation sachgemäß durch Fachpersonal erfolgen und dabei die folgenden Anleitungen beachtet werden. › Vor eventuellen Instandhaltungsarbeiten mit dem zweipoligen Schalter immer die Spannung abtrennen. › Die Auswechslung des Leuchtmittels darf nur von Fachpersonal oder vom Hersteller der Leuchte ausgeführt werden. › Jede Art von Wartungseingriff an den Bestandteilen darf nur von Fachpersonal oder vom Hersteller der Leuchte durchgeführt werden. › Die Anleitungen sind aufzubewahren.

### FR IMPORTANT.

› Cela implique, afin de garantir son bon fonctionnement et la sécurité de celui-ci, que son installation et son raccordement soient effectués par du personnel qualifié. › Avant d'éventuelles opérations d'entretien, toujours couper la tension à l'aide d'un interrupteur bipolaire. › Le remplacement des sources lumineuses ne peut être effectué que par du personnel qualifié ou par le fabricant de l'appareil. › Toute intervention d'entretien sur les composants ne peut être réalisée que par du personnel qualifié ou par le fabricant de l'appareil. › Les instructions doivent être absolument conservées après l'installation des produits.

### ES IMPORTANTE.

› Para garantizar el buen funcionamiento y la seguridad de la luminaria es necesario que su instalación sea realizada a la perfección por personal especializado, respetando las siguientes instrucciones. › Antes de cualquier tipo de mantenimiento, cortar siempre la tensión con el disyuntor bipolar. › La sustitución de la fuente luminosa puede ser efectuada sólo por personal cualificado o por el fabricante de la luminaria. › Cualquier tipo de mantenimiento a los componentes puede ser llevado a cabo sólo por personal cualificado o por el fabricante del aparato. › Las instrucciones deberán ser guardadas.

### NL BELANGRIJK.

› Om een goede werking en de veiligheid van de armatuur te garanderen is het daarom noodzakelijk dat de installatie vakkundig wordt uitgevoerd, door gekwalificeerd personeel en met inachtneming van de montage-instructies. › Voordat men eventueel onderhoud gaat uitvoeren moet men altijd de stroom uitschakelen met een bipolaire schakelaar. › De vervanging van de lichtbron mag alleen door gekwalificeerd personeel of door de constructeur van de armatuur worden uitgevoerd. › Welk onderhoud dan ook aan de onderdelen mag alleen worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel of door de constructeur van de armatuur. › De instructies moeten bewaard worden.

### PT IMPORTANTE.

› Para garantir o bom funcionamento e a segurança do aparelho, é necessário que a instalação seja executada de acordo com as boas práticas por pessoal qualificado, respeitando as instruções seguintes. › Antes de eventuais manutenções, desligar sempre a tensão com um interruptor bipolar. › A substituição da fonte luminosa só pode ser efetuada por pessoal qualificado ou pelo fabricante do aparelho. › Qualquer tipo de manutenção dos componentes só pode ser efetuado por pessoal qualificado ou pelo fabricante do aparelho. › As instruções devem ser conservadas.

### DK VIGTIGT.

› Beslaget skal installeres korrekt af kvalificeret personale for optimal ydelse og sikkerhed. › Før enhver form for vedligeholdelse, slukkes for strømmen på on/off kontakten. › Udsiftingningen af lyskilden må kun udføres af kvalificeret personale eller af fabrikanten af apparatet. › Enhver form for vedligeholdelse på komponenterne, må kun udføres af kvalificeret personale eller af producenten af apparatet. › Følgende vejledning skal følges nøje.

### CZ DŮLEŽITĚ.

› Pro zajištění správné činnosti a bezpečnosti zařízení je nutné, aby instalaci provedl odborným způsobem kvalifikovaný personál, který dodržuje dále uvedené pokyny. › Před každou údržbou vždy vypněte napětí pomocí dvoupolového vypínače. › Výměnu světelného zdroje smí provádět pouze kvalifikovaný personál nebo výrobce svítidla. › Jakoukoli údržbu komponent smí provádět pouze kvalifikovaný personál nebo výrobce svítidla. › Pokyny se musí uložit.

### PL WAŻNE.

› Aby zagwarantować prawidłowe funkcjonowanie i bezpieczeństwo urządzenia, konieczne jest, by instalacja została wykonana przez wykwalifikowany personel, przestrzegający następujących instrukcji. › Przed rozpoczęciem ewentualnej konserwacji, należy odciąć napięcie przy pomocy dwubiegunowego wyłącznika. › Wymiana źródła światła może zostać wykonana wyłącznie przez wykwalifikowany personel lub przez producenta urządzenia. › Jakakolwiek czynność konserwacji komponentów może zostać wykonana wyłącznie przez wykwalifikowany personel lub przez producenta urządzenia. › Należy przechowywać instrukcję.

### RU ВАЖНО.

› Для обеспечения правильной работы и безопасности прибора установка должна быть выполнена квалифицированным персоналом в соответствии со следующими инструкциями. › Перед техобслуживанием всегда отключать напряжение посредством двухполюсного выключателя. › Замену источника света может выполнять только квалифицированный персонал или изготовитель прибора. › Любое техобслуживание компонентов может выполнять только квалифицированный персонал или изготовитель прибора. › Инструкции следует сохранять.

### SI POMEMBNO.

› Za zagotovitev pravilnega delovanja in varnosti naprave, je treba slednjo pravilno montirati, kar mora opraviti usposobljeno osebje in pri tem upoštevati naslednja navodila. › Pred morebitnim vzdrževanjem z dvopolnim stikalom vedno odklopite napetost. › Zamenjavo svetlobnega vira lahko opravi samo usposobljeno osebje ali proizvajalec naprave. › Vsako vzdrževanje sestavnih delov lahko opravi samo usposobljeno osebje ali proizvajalec naprave. › Navodila se mora shraniti.

### GR ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ.

› Για να εξασφαλίσετε τη σωστή λειτουργία και την ασφάλεια της συσκευής η εγκατάσταση πρέπει να γίνει από ειδικευμένο προσωπικό, τηρώντας τις ακόλουθες οδηγίες. › Πριν εκτελέσετε οποιαδήποτε συντήρηση, πάντα να αφαιρείτε την τάση με ένα διπολικό διακόπτη. › Η φωτεινή πηγή πρέπει να αντικατασταθεί μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό ή από τον κατασκευαστή της τοποθέτησης. › Οποιοδήποτε είδος εξαρτήματος συντήρησης μπορεί να διεξαχθεί μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό ή από τον κατασκευαστή της συσκευής. › Οι οδηγίες πρέπει να τηρούνται.

### SK DŮLEŽITÉ

› Na zaistenie správneho fungovania a bezpečnosti zariadenia je nevyhnutné, aby ho nainštaloval kvalifikovaný personál za dodržania všetkých požiadaviek platných noriem, pokynov a predpisov. › Pred vykonávaním akejkoľvek údržby odpojte napätie dvojpólovým vypínačom. › Svetelný zdroj môže vymeniť len kvalifikovaný personál alebo výrobca zostavy. › Akýkoľvek typ údržby komponentov môže vykonávať len kvalifikovaný personál alebo výrobca zariadenia. › Nasledujúci návod si musíte odložiť.

### IL חשוב.

› להבטחת ביצועים אופטימליים ובטיחות של גוף התאורה, יש לדאוג להרכבתו התקינה על ידי איש מקצוע מוסמך. › יש לנתק את הזרם הראשי בעזרת מפקס דו קוטבי לפני כל פעולות תחזוקה שהיא. › החלפת מקור האור יכולה להתבצע רק על ידי טכנאי מוסמך או על ידי היצרן של גוף התאורה. › תחזוקת רכיבים מכל סוג שהוא תבוצע רק על ידי אנשי מקצוע מוסמכים או על ידי היצרן של המכשיר. › יש להקפיד לפעול על פי ההוראות הבאות.

### SA هام.

› يجب أن يتم تركيب التجهيزات بشكل صحيح من قبل موظفين مؤهلين لتحقيق الأداء الأمثل والسلامة. › أفضل دائمًا الفولطية من خلال مفتاح مزدوج القطبية قبل القيام بأي عملية صيانة. › يجب ألا يتم استبدال مصدر الضوء إلا من قبل فني مؤهل أو الشركة المصنعة لقطعة التركيب. › لا يمكن إجراء صيانة لأي نوع من المكونات إلا من قبل فني مؤهل أو الشركة المصنعة للجهاز. › يجب الالتزام بالإرشادات التالية بشكل صارم.

**GB INSTALLATION INSTRUCTIONS.**

› The fitting is suitable for outdoor and indoor installation. › The fitting is suitable for installation on usually flammable surfaces. › Provide the supply line with devices able to avoid over voltage (surge protection).

**IT ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE.**

› L'apparecchio è adatto per l'installazione all'esterno e all'interno. › L'apparecchio è idoneo per l'installazione su superfici normalmente infiammabili. › Predisporre la linea di alimentazione con dispositivi in grado di evitare sovratensioni (surge protection).

**DE MONTAGEANLEITUNG.**

› Die Leuchte eignet sich für die Installation sowohl im Außen- als auch Innenbereich. › Die Leuchte ist für die Installation auf normal entflammaren Flächen geeignet. › Die Stromleitung muss mit Vorrichtungen zur Vermeidung von Überspannungen versehen werden (surge protection).

**FR INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION.**

› L'appareil est apte pour installation à l'extérieur et à l'intérieur. › L'appareil est apte pour installation sur des surfaces normalement inflammables. › Prévoir une ligne d'alimentation avec des dispositifs de protection contre les surtensions (surge protection).

**ES INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACIÓN.**

› La luminaria es apta para poder ser instalada tanto en el interior como en el exterior. › La luminaria puede ser instalada sobre superficies normalmente inflamables. › Preparar la línea de alimentación con dispositivos capaces de evitar sobretensiones (surge protection).

**NL INSTRUCTIES VOOR DE INSTALLATIE.**

› De armatuur is geschikt voor installatie zowel buiten als binnen. › De armatuur is geschikt voor installatie op normaal ontvlambare oppervlakken. › Zorg voor een voedingslijn met apparaten die piekspanningen voorkomen (surge protection).

**PT INSTRUÇÕES DE INSTALAÇÃO.**

› O aparelho é adequado para a instalação no exterior e no interior. › O aparelho é adequado para a instalação em superfícies normalmente inflamáveis. › Preparar a linha de alimentação com dispositivos capazes de evitar sobretensões (surge protection).

**DK MONTERINGSVEJLEDNING.**

› Armaturet er til både inden- og udendørs brug. › Armaturet er velegnet til montering på normalt brændbare materialer. › Tilslut en anordning til strømforsyningen, som gør det muligt at undgå overspænding (surge protection).

**CZ NÁVOD K INSTALACI.**

› Svítidlo je vhodné pro venkovní i vnitřní instalaci. › Svítidlo je vhodné pro instalaci na normálně hořlavé povrchy. › Zajistěte, aby zařízení bylo provozováno s prepětovou ochranou (surge protection).

**PL INSTRUKCJA INSTALACJI.**

› Urządzenie nadaje się do instalacji wewnątrz i na zewnątrz. › Urządzenie nadaje się do instalacji na powierzchniach normalnie łatwopalnych. › Przygotować linię zasilającą z urządzeniami zapobiegającymi przepięciom (ogranicznik przepięci).

**RU ИНСТРУКЦИИ ПО УСТАНОВКЕ.**

› Прибор можно устанавливать на улице и в помещении. › Прибор можно устанавливать на нормально воспламеняемых поверхностях. › Подготовить линию питания с устройствами, позволяющими избежать перенапряжения (защита от перенапряжения).

**SI NAVODILA ZA MONTAŽO.**

› Aparat je primeren za zunanjo in notranjo montažo. › Aparat je primeren za montažo na normalno vnetljivih površinah. › Napajalno linijo opremite z napravami za preprečitev prenapetosti (prenapetostna zaščita).

**GR ΟΔΗΓΙΕΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ.**

› η συσκευή είναι κατάλληλη για εγκατάσταση σε εξωτερικό και εσωτερικό χώρο. › η συσκευή είναι ιδανική για εγκατάσταση σε συνήθως εύφλεκτες επιφάνειες. › να παρέχετε γραμμική τροφοδοσία με συσκευές που θα αποτρέψουν τις υπερφορτώσεις (surge protection).

**SK INŠTRUKCIE K INŠTALÁCII.**

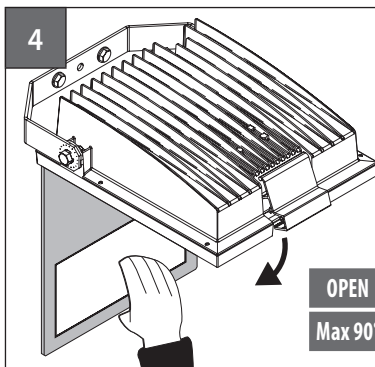
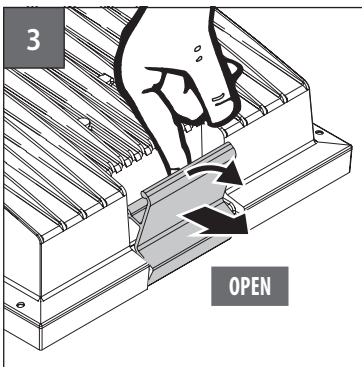
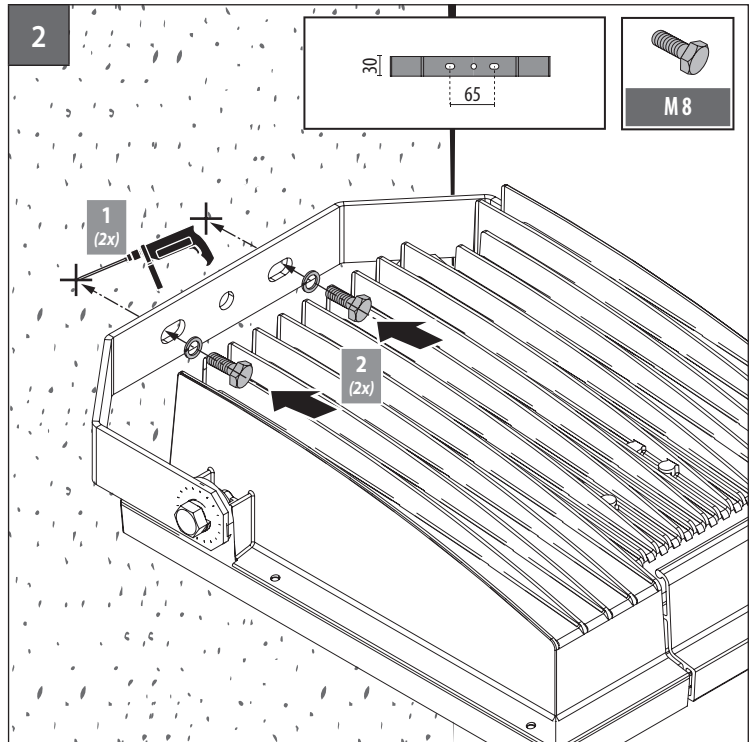
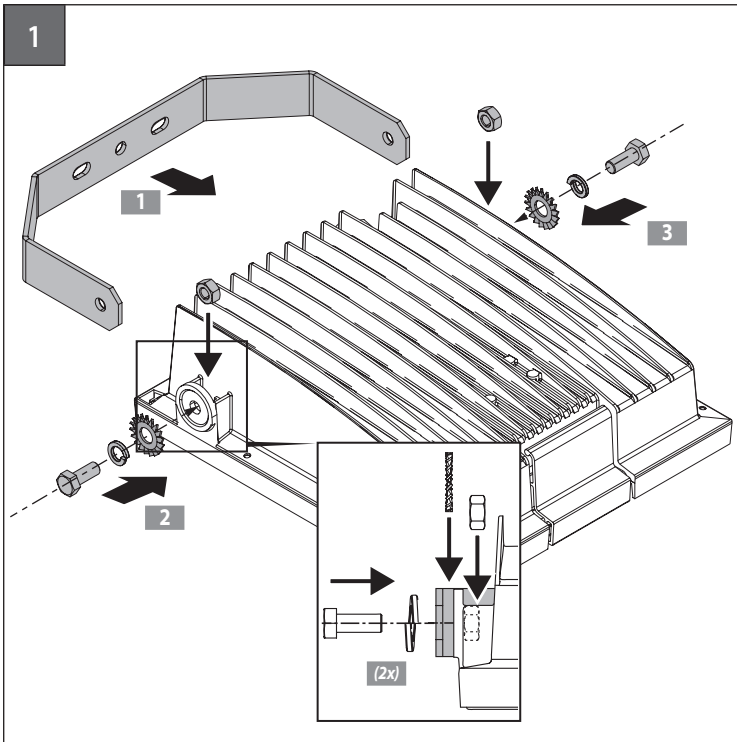
› Svietidlo je vhodné pre vonkajšie i vnútorné inštalácie. › Svietidlo je vhodné pre montáž na bežné horľavé povrchy. › zaistíte napájanie s prepätovou ochranou.

**IL הוראות התקנה.**

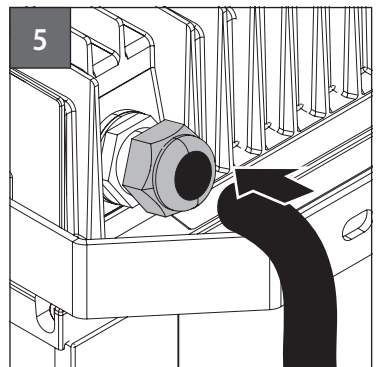
› הגוף מתאים להתקנה בחוץ ובפנים. › הגוף מתאים להתקנה על משטחים שהינו דליקים בדרך כלל. › יש לספק את קו האפקסה עם מכשירים המסוגלים להנמנע ממתח על (הגנה מפני נחשולי מתח).

**SA تعليمات التثبيت.**

› قطعة التركيب مناسبة للتركيب داخل المباني و خارجها. › قطعة التركيب مناسبة للتركيب على الأسطح القابلة للاشتعال عادةً. › تزويد خط الإمداد بأجهزة يمكنها تجنب الفولطيات العالية (الحماية من التغيير المفاجئ في الفولطية).



GB	Hold glass up while opening it.
IT	Accompagnare il vetro durante l'apertura.
DE	Beim Öffnen das Glas festhalten.
FR	Accompagner la vitre durant l'ouverture.
ES	Sujetar el cristal al abrirlo.
NL	Houd het glas vast tijdens het openen.
PT	Acompanhar o vidro durante a abertura.
DK	Løft glasset opad under åbning.
CZ	Během otvírání sklo podržujte.
PL	Przytrzymać szkiełko podczas otwierania.
RU	Придерживать стекло во время открытия.
SI	Med odpiranjem pridržite steklo.
GR	κρατήστε το τζάμι προς τα επάνω ενώ το ανοίγετε.
SK	Počas otvárania podržte sklo.
IL	יש להחזיק את הזכוכית בזמן הפתיחה.
SA	يجب تثبيت الزجاج جيداً أثناء الفتح.



## GB SENSOR FUNCTION:

- The device is fitted with a passive infrared sensor that can detect a moving heat source inside an established area.
- The sensor has a light sensitive photocell with an intervention threshold that can be regulated from minimum 5 lux to ambient light. The sensor is regulated by operating a knob called "LUX."
- The ignition time of the lamp can vary from a minimum of 10 seconds to 15 minutes by operating the knob called "TIME."
- Both sensor inclination and detection distance can be regulated by operating the knob called "METER". The maximum detection distance is 10 m when the sensor direction is parallel to the ground.
- The range of the monitored area is established as 120° elliptical. Sources of lateral movements with angle in excess of 60° cannot be detected.
- The sensor ensures nominal coverage of the area within an ambient temperature range from -20°C to +35°C. Outside said values there can be considerable performance values leading to total system shutdown.
- Dimmers, partialisation in a broad sense and connections for various remote controls are not allowed (e.g. relay coils).

### START-UP:

- When the device is started up, the sensor performs a verification and self-test cycle of its function with an ON/OFF cycle of the lamp. Transit in the monitored area is not recommended during said test.
- After 4 minutes have elapsed, the sensor settles at normal operating conditions, enabling the regulations set by the knobs and the orientation and coverage tests.
- To perform the coverage test of the monitored area in routine lighting conditions, set the "TIME" regulator at a minimum, "LUX" on the symbol of the sun printed on the knob, and finally restore settings to values that are most suitable for the service to be performed.
- If the sensor remains switched on beyond the established setting, disconnect the device from the mains for at least 10 seconds. The maximum prolonged start up time is limited to 8 hours.

## IT FUNZIONAMENTO SENSORE:

- L'apparecchio dispone di un sensore ad infrarosso passivo, in grado di rilevare una fonte di calore in movimento all'interno di un'area prestabilita.
- Il sensore è equipaggiato con una fotocellula sensibile alla luce con una soglia di intervento regolabile da un minimo di 5 lux a luce ambiente. La regolazione si ottiene agendo sulla manopola denominata "LUX".
- Il tempo di accensione della lampada è variabile da un minimo di 10 secondi a 15 minuti agendo sulla manopola denominata "TIME".
- È possibile regolare a piacere sia l'inclinazione del sensore che la distanza di rilevamento agendo sulla manopola denominata "METER". La distanza massima di rilevamento è pari a 10m in condizioni di sensore orientato parallelamente al terreno.
- L'ampiezza dell'area monitorata è fissa a 120° ellittici. Fonti di movimento laterali con un angolo superiore ai 60° non sono rilevabili.
- Il sensore garantisce la copertura nominale dell'area in un campo di temperatura ambiente compreso tra -20°C +35°C. Al di fuori di tali valori si possono riscontrare valori consistenti delle prestazioni, fino ad un totale arresto.
- Non sono ammessi dimmer, parzializzazioni in genere, collegamenti per telecomandi vari. (es. bobine di relais)"

### MESSA IN SERVIZIO:

- Al momento della messa in tensione il sensore esegue un ciclo di verifica ed autocontrollo della funzionalità mediante un ciclo di accensione/spengimento della lampada. Durante tale verifica è opportuno astenersi dal transito nell'area monitorata.
- Trascorso un tempo di 4 minuti il sensore si predispongono nelle condizioni normali di utilizzo rendendo operative le regolazioni impostate dalle manopole e fattibili le verifiche di orientamento e copertura.
- Per eseguire le verifiche di copertura dell'area monitorata in condizioni di luce giornaliera si consiglia di impostare la regolazione "TIME" al minimo, e quella "LUX" sul simbolo corrispondente al disegno del sole riportato in corrispondenza della manopola. Al termine riportare le regolazioni come più idonee al servizio da svolgere.
- Qualora il sensore dovesse rimanere acceso oltre alla regolazione prestabilita, si consiglia di togliere tensione all'impianto per almeno 10 secondi. Il tempo massimo di accensione prolungata è limitato a 8 ore.

## DE FUNKTIONSWEISE SENSOR:

- Die Leuchte verfügt über einen passiven Infrarotsensor, der in der Lage ist, innerhalb eines vorbestimmten Bereichs eine sich bewegende Wärmequelle wahrzunehmen.
- Der Sensor hat eine lichtempfindliche Fotozelle mit einer Ansprechschwelle, die von 5 lux bis Umgebungslicht einstellbar ist. Die Regulierung erfolgt durch Betätigung des „LUX“-Schalters.
- Die Einschaltzeit der Lampe kann mit Hilfe des „TIME“-Schalters auf einen Zeitraum zwischen mindestens 10 Sekunden bis 15 Minuten eingestellt werden.
- Sowohl die Neigung des Sensors als auch der Erfassungsabstand können mit Hilfe des „METER“-Schalters reguliert werden. Der maximale Erfassungsabstand beträgt 10 m bei parallel zum Boden ausgerichteterem Sensor.
- Der Erfassungswinkel des überwachten Bereiches ist fest und beträgt 120° elliptisch. Seitliche Bewegungen mit einem Winkel über 60° können nicht erfasst werden.
- Der Sensor garantiert die nominale Abdeckweite bei einem Temperaturbereich zwischen -20°C und +35°C. Außerhalb dieser Werte können erhebliche Abweichungen der Leistungen festgestellt werden, bis zum vollständigen Stillstand.

- Nicht zugelassen sind Dimmer, Drosselungen im allgemeinen sowie Anschlüsse für Fernbedienungen (z.B. Relaispulen).

### INBETRIEBNAHME:

- Wird der Sensor unter Spannung gesetzt, führt er im Rahmen eines Einschalt-/Ausschaltzyklus der Lampe eine Selbstkontrolle der Funktionsfähigkeit aus. Während dieser Kontrolle sollte man sich nicht im überwachten Bereich aufhalten.
- Nach vier Minuten stellt sich der Sensor auf den normalen Betriebszustand ein, d.h. die an den Schalter vorgenommenen Einstellungen sind operativ, und die Ausrichtung und Deckung können überprüft werden.
- Um die Abdeckung des überwachten Bereichs bei Tageslicht zu kontrollieren, wird empfohlen, "TIME" auf den Mindestwert zu stellen und den "LUX"-Schalter auf das Symbol mit der Sonne zu stellen. Anschließend wieder die für die gewünschte Verwendung notwendigen Einstellungen vornehmen.
- Sollte der Sensor länger eingeschaltet bleiben, als vorher eingestellt wurde, wird empfohlen, mindestens 10 Sekunden die Spannungszufuhr zur Anlage zu unterbrechen. Die maximale Einschaltzeit ist auf 8 Stunden begrenzt.

## FR FONCTIONNEMENT DU CAPTEUR :

- L'appareil dispose d'un capteur à infrarouge passif en mesure de détecter une source de chaleur en mouvement à l'intérieur d'une zone prédéfinie.
- Le capteur est équipé d'une photocellule sensible à la lumière et d'un seuil d'intervention réglable d'un minimum de 5 lux à la lumière ambiante ; le réglage a lieu en agissant sur la poignée appelée "LUX".
- Le délai d'allumage de la lampe varie entre 10 secondes et 15 minutes en agissant sur la poignée appelée "TIME".
- Il est possible de régler, comme bon nous semble, aussi bien l'inclinaison du capteur que la distance de détection en agissant sur la poignée appelée "METER". La distance maximum de détection s'élève à 10 m si le capteur est orienté parallèlement au terrain.
- L'amplitude de la zone surveillée est fixée à 120° elliptiques. Les sources de mouvement latérales avec un angle supérieur à 60° ne sont pas détectables.
- Le capteur garantit la couverture nominale de la zone dans un champ de température ambiante compris entre -20°C et +35°C. En dehors de ces valeurs, on peut trouver des valeurs convergentes des prestations, jusqu'à l'arrêt total.
- Les dimmers, découpages en général, raccordements pour les différents télécommandes ne sont pas autorisés. (par ex. bobines de relais).

### MISE EN SERVICE :

- Au moment de la mise sous tension, le capteur effectue un cycle de vérification et un autocontrôle de la fonctionnalité grâce à un cycle d'allumage/d'extinction de la lampe. Pendant cette vérification, il convient de s'abstenir de transiter dans la zone surveillée.
- Au bout de 4 minutes, le capteur se met dans les conditions normales d'utilisation en rendant opérationnels les réglages définis par les poignées et faibles les contrôles d'orientation et de couverture.
- Pour effectuer les contrôles de couverture de la zone surveillée dans des conditions de lumière du jour, il est conseillé de configurer le paramètre "TIME" au minimum et le paramètre "LUX" sur le symbole correspondant au dessin du soleil indiqué au niveau de la poignée ; une fois les contrôles terminés, réglez les paramètres selon le service à réaliser.
- Si le capteur reste allumé au-delà du réglage prédéfini, il est conseillé de couper la tension à l'installation pendant au moins 10 secondes. Le délai maximum d'allumage prolongé est limité à 8 heures.

## ES FUNCIONAMIENTO SENSOR:

- El aparato cuenta con un sensor de infrarrojos pasivo, capaz de detectar una fuente de calor en movimiento dentro de un área predeterminada.
  - El sensor está equipado con una fotocélula sensible a la luz, con un umbral de accionamiento ajustable de un mínimo de 5 lux a luz ambiente. El ajuste se logra interviniendo en el pomo llamado "LUX".
  - El tiempo de encendido de la lámpara varía de un mínimo de 10 segundos a un máximo de 15 minutos, interviniendo en el pomo llamado "TIME".
  - Se puede ajustar según se desee la inclinación del sensor y la distancia de detección interviniendo en el pomo llamado "METER". La distancia máxima de detección es igual a 10 m en condiciones de sensor orientado paralelamente al terreno.
  - La amplitud del área monitoreada está fija a 120° elípticos. Las fuentes de movimiento laterales con un ángulo superior a los 60° no pueden ser detectadas.
  - El sensor garantiza la cobertura nominal del área en un campo de temperatura ambiente comprendido entre -20°C +35°C. Fuera de estos valores se pueden detectar valores consistentes de las prestaciones, hasta una parada completa.
  - No se admiten dimmers, parcializaciones en general, conexiones para varios mandos a distancias. (por ej. bobinas de relés)"
- ### PUESTA EN FUNCIONAMIENTO:
- En el momento de la puesta en tensión, el sensor realiza un ciclo de control y autocontrol del funcionamiento mediante un ciclo de encendido/apagado de la lámpara. Durante este control es conveniente no transitar por el área monitoreada.
  - Una vez transcurrido un tiempo de 4 minutos, el sensor está en las condiciones normales de uso, aplicando los ajustes configurados desde los pomos y permitiendo realizar los controles de orientación y cobertura.
  - Para llevar a cabo los controles de cobertura del área monitoreada en condiciones de luz de día, se recomienda configurar el ajuste "TIME" al mínimo, y el "LUZ" en el símbolo correspondiente al dibujo del sol reproducido a la altura del pomo. Una vez finalizado, configurar los ajustes según sea más adecuado para el servicio por prestar.
  - Si el sensor permaneciera encendido más allá del ajuste predeterminado, se recomienda interrumpir la tensión al sistema durante al menos 10 segundos. El tiempo máximo de encendido prolongado es de 8 horas.

## NL WERKING SENSOR:

- De armatuur beschikt over een passieve infrarood sensor, die een bewegende warmtebron in een afgesproken gebied waarneemt.
  - De sensor is uitgerust met een lichtgevoelige fotocel met een interventiedrempel afstelbaar van een minimum van 5 lux bij daglicht, de afstelling verkrijgt men door aan de knop "LUX" te draaien.
  - De ontstekings tijd van de lamp is variabel van een minimum van 10 seconden tot 15 minuten, door aan de knop "TIME" te draaien.
  - Zowel de hoek van de sensor als de waarnemingsafstand kunnen geregeld worden met de knop genaamd "METER". De maximum afstand van waarneming is gelijk aan 10m wanneer de sensor parallel aan het terrein is gericht.
  - De breedte van de bewaakte zone staat vast op 120° elliptische (graden). Bronnen van laterale beweging met een hoek van meer dan 60° worden niet waargenomen.
  - De sensor garandeert de nominale dekking van het gebied in een omgevingstemperatuurbereik tussen de -20°C +35°C. Buiten deze waarden kunnen consistente afwijkingen van de waarden worden waargenomen, tot aan een totale stop.
  - Dimmers, deelgebruiken in het algemeen, verbindingen met allerlei afstandsbiedingen, zijn niet toegestaan. (bijv. relais-spoelen).
- ### INWERKINGSTELLING:
- Op het moment van het onder spanning zetten voert de sensor een cyclus van controle en autocontrole van de werking uit door middel van een ontsteking/uitdoving cyclus van de lamp. Tijdens deze check is het beter om niet door de bewaakte zone te lopen.
  - Nadat er 4 minuten zijn verstreken zet de sensor zich in de normale gebruikscondities en treden de met de knop ingestelde afstellingen in werking en zijn de controles van richting en dekking mogelijk.
  - Om de controles van dekking van de bewaakte zone uit te voeren bij daglicht wordt aangeraden om de afstelling "TIME" op het minimum te stellen, en die van "LUX" op het symbool dat hoort bij de tekening van de zon, weergegeven ter hoogte van de knop, zet de instellingen tenslotte zo dat ze het best geschikt zijn voor de taak die uitgevoerd moet worden.
  - Indien de sensor meer dan de vooraf ingestelde afstelling aan moet blijven, wordt aangeraden om spanning er voor tenminste 10 seconden af te halen. De maximale verlangde ontstekingstijd is gelimiteerd tot 8 uur.

## PT FUNCIONAMENTO DO SENSOR:

- O aparelho dispõe de um sensor de infravermelhos passivo, capaz de detectar uma fonte de calor em movimento dentro de uma área predeterminada.
  - O sensor está equipado com uma fotocélula sensível à luz, com um limite de intervenção regulável de um mínimo de 5 lux à luz ambiente. O ajuste é feito agindo sobre o manipulador denominado "LUX".
  - O tempo de ligação à lâmpada pode variar de um mínimo de 10 segundos a 15 minutos, agindo sobre o manipulador "TIME".
  - É possível regular de acordo com as próprias preferências a inclinação do sensor e a distância de deteção agindo sobre o manipulador denominado "METER". A distância máxima de deteção é de 10 m em condições de sensor orientado paralelamente ao terreno.
  - A amplitude da área monitorizada é fixada a 120° elípticos. Fontes de movimento laterais com um ângulo superior aos 60° não são detetáveis.
  - O sensor garante a cobertura nominal da área num campo de temperatura ambiente compreendido entre -20°C e +35°C. Fora destes valores é possível detetar valores consistentes das prestações, até à paragem completa.
  - Não são permitidos reguladores de intensidade, parcializações em geral, ligações para controlos remotos (por ex., bobinas de relés).
- ### COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO:
- No momento da colocação em funcionamento, o sensor executa um ciclo de verificação e autocontrolo da funcionalidade mediante um ciclo de encendimento/desligamento da lâmpada. Durante esta verificação é recomendável não transitar na área monitorizada.
  - Decorridos 4 minutos, o sensor encontra-se nas condições normais de utilização, aplicando os ajustes configurados a partir dos manipuladores e permitindo realizar os controlos de orientação e cobertura.
  - Para executar os controlos de cobertura na área monitorizada em condições de luz diurna, é aconselhável configurar a regulação "TIME" no mínimo, e a "LUX" no símbolo correspondente ao desenho do sol reproduzido ao nível do manipulador. Terminados os controlos, configurar os ajustes tal como adequado ao serviço a realizar.
  - Caso o sensor fique aceso para lá da regulação estabelecida, é aconselhável desligar a tensão do sistema durante pelo menos 10 segundos. O tempo máximo de ligação prolongada é limitado a 8 horas.

## DK SENSORS FUNKTION:

- Enheden har en passiv infrarød sensor, i stand til at opdage en varmekilde i bevægelse inden for et forudbestemt område.
  - Sensoren er udstyret med en lysfølsom fotocelle med en indstillelig tærskel fra et minimum på 5 lux ved omgivende lys. Justering opnås ved at dreje knappen "LUX".
  - Tidspunktet for antændelse af lampen varierer fra et minimum på 10 sekunder til 15 minutter ved hjælp af knappen "TIME".
  - Du kan frit justere både hældning af sensoren samt aflæsningsafstand ved at dreje knappen "METER". Den maksimale aflæsningsafstand er lig med 10m betinget af sensor orienteret parallelt med jorden.
  - Arealen af det overvågede område er fastsat til 120° elliptisk. Kilder til lateral bevægelse med en vinkel på over 60° er ikke påviselig.
  - Sensoren sikrer det nominelle dækningsområde i et omgivende temperaturområde mellem -20°C +35°C. Uden for disse værdier kan der måles høje værdier, der vil føre til et totalt stop.
  - Ikke tilladt: Lysdæmper, bypass generelt, links til forskellige fjernbetjeninger. (F.eks. Relæspoler)
- ### IBRUGTAGNING:
- Ved tænding, vil sensoren udføre en række kontroller og selvkontrol på driften gennem en række af tændinger/slukninger af lampen. Under denne kontrol er det vigtigt ikke at bevæge sig rundt på det overvågede område.
  - Efter 4 minutter vil sensoren være klar til normal brug og gøre justeringerne, der er indstillet på drejeknappen brugbare og give adgang til aflæsning af orientering og dækning.
  - For at udføre kontroller af dækningen i det overvågede område i dagslys, anbefales det at indstille "TIME" justeringen på et MINIMUM, og "LUX" på det tilsvarende soltegn vist på knappen. Ved afslutning, sættes justeringerne, hvor de er mest anvendelige til kontroller, der skal udføres.
  - Hvis sensoren skal være tændt udover den indstillede justering, anbefales det at slukke for strømtilførslen til systemet i mindst 10 sekunder. Den maksimale tid for forlænget tænding er begrænset til 8 timer.

## CZ ČINNOST SNÍMAČE:

- Světlo má pasivní infračervený snímač, který je schopen odhalit zdroj tepla pohybující se ve stanoveném prostoru.  
- Snímač je vybaven fotobuňkou citlivou na světlo s nastavitelným prahem citlivosti od nejméně 5 luxů po světlo prostředí. Nastavení se provádí pomocí otočného knoflíku s názvem "LUX".  
- Dobu zapnutí světla lze nastavit od minimálně 10 sekund do 15 minut pomocí otočného knoflíku s názvem "TIME".

- Nastavíte-li podle libosti jak sklon snímače, tak snímání vzdálenost otečením knoflíku s názvem "METER". Maximální vzdálenost snímání je 10 metrů, když je snímač seřízený rovnoběžně se zemí.

- Oblast sledované plochy je stanovena elipsou v rozmezí 120°. Boční zdroje pohybu s úhlem větším než 60° nejsou snímatelé.

- Snímač zajišťuje nominální pokrytí oblasti v rozsahu teploty prostředí od -20°C do +35°C. Mimo těchto hodnot se mohou vyskytovat konzistentní hodnoty až do úplného zastavení.

- Nejsou povoleny stmívače, obecné děliče výkonu, zapojení přes různé dálkové ovladače (např. civky relé) atd..

## UVĚDĚNÍ O CHODU:

- Při zapnutí snímač provádí řadu kontrol a vlastní kontrolu činnosti prostřednictvím cyklu zapínání/vypínání světla. Během této kontroly je lépe se vyhnout procházení ve sledované oblasti.

- Po uplynutí 4 minut je snímač připraven pro běžné podmičky používání a použije seřízení nastavené pomocí otočných knoflíků pro kontrolu nasměrování a pokrytí.  
- Chcete-li provádět kontroly pokrytí sledované oblasti za podmínek denního světla, doporučujeme nastavit "TIME" na minimum a hodnotu "LUX" na symbol odpovídající piktoqramu slunce na otočném knoflíku. Nakonec proveďte seřízení podle potřeby pro běžnou činnost.  
- Pokud snímač zůstane zapnutý déle, než je nastaveno, doporučujeme odpojit elektrické napájení světla na dobu alespoň 10 sekund. Maximální prodloužený čas zapnutí je omezen na 8 hodin.

## PL FUNKCJONOWANIE CZUJNIKA:

- Urządzenie posiada pasywny czujnik wczesniej, który wykrywa źródło ciepła w ruchu, w wcześniej ustalonym obszarze.

- Czujnik wyposazony jest w fotokomórkę czulą na światło z progami interwencji regulowanymi od min 5 lux do światła otoczenia. Regulacja uzyskiwana jest poprzez pokrętkę zwane "LUX".

- Czas działania oprawy jest zmienny, od minimalnego 10 sekund do 15 minut, przy pomocy pokrętki zwanego "TIME".

- Można wyregulować zarówno nachylenie czujnika, jak i odległość wykrywania, przy pomocy pokrętki o nazwie "METER". Maksymalna odległość wykrywania równa jest 10m, w warunkach czujnika skierowanego równolegle do terenu.

- Wielkość monitorowanego obszaru jest stała, 120° elipsy. Źródła ruchu wykrywane z kątem przekraczającym 60° nie są wykrywane.  
- Czujnik gwarantuje pokrycie nominalne obszaru w zakresie temperatury otoczenia między -20°C +35°C. Poza tymi wartościami można napotkać bardzo duże wartości, prowadzące do całkowitego zatrzymania działania.  
- Nie są dozwolone dimery, podziąły, podłączenia różnych pilotów. (np. cewki przekaźnika)

## URUCHOMIENIE:

- W momencie włączenia napięcia, czujnik wykonuje cykl weryfikacji i samokontroli funkcjonowania przy pomocy cyklu włączenia/wyłączenia oprawy. Podczas weryfikacji należy unikać przechodzenia w monitorowanym obszarze.

- Po upłygnięciu 4 minut czujnik ustawia się w normalnych warunkach użytkowania, aktywując ustawione przez pokrętkę regulacje i umożliwiający weryfikację kierunku i pokrycia.

- Aby wykonać weryfikację pokrycia monitorowanego obszaru przy świetle dziennym, zaleca się ustawienie regulacji "TIME" na minimum, a regulacji "LUX" na symbolu przy rysunku słońca, przy pokrętkę. Po zakończeniu weryfikacji przywrócić regulacje najbardziej odpowiednio dla przewidzianej pracy urządzenia.

- W przypadku, gdyby czujnik pozostał zapalony poza ustaloną regulację, zaleca się odcięcie napięcia instalacji przez przyciśnięcie 10 sekund. Maksymalny czas przedłużonego działania ograniczony jest do 8 godzin.

## RU "РАБОТА ДАТЧИКА:

- Прибор оборудован пассивным инфракрасным датчиком, способным обнаруживать движущийся источник тепла в заданной зоне.

- Датчик оснащен светочувствительным фотозлементам с порогом срабатывания, регулируемым от минимального значения 5 люкс до рассеянного света. Для регулировки необходимо воздействовать на ручку "LUX".

- Время включения лампы составляет от 10 секунд до 15 минут при воздействии на ручку "TIME".

- Можно регулировать как наклон датчика, так и расстояние обнаружения, воздействуя на ручку "METER". Максимальное расстояние обнаружения составляет 10 м, когда датчик направлен параллельно земле.

- Величина контролируемой зоны составляет 120° (эллипс). Боковые источники движения с углом выше 60° не обнаруживаются.

- Датчик обеспечивает номинальное покрытие зоны в диапазоне температуры окружающей среды от -20°C до +35°C. Вне этого диапазона могут обнаруживаться существенные значения рабочих характеристик до полной остановки системы.

- Не разрешается использование диммеров, частичные отключения в целом, соединения для пултов дистанционного управления (например катушки реле).

## ВКЛЮЧЕНИЕ:

- При подаче напряжения датчик выполняет цикл проверки и автоконтроля работы посредством цикла включения/выключения лампы. Во время контроля не рекомендуется проходить в контролируемой зоне.

- Через 4 минуты датчик переходит в нормальное рабочее состояние, активируя настройки, выполненные с помощью ручек, и делая возможными операции контроля направления и покрытия.

- Для проверки покрытия контролируемой зоны в условиях дневного света рекомендуется установить настройку "TIME" на минимальный уровень, а настройку "LUX" на символ, соответствующий рисунку солнца на ручке, после чего выполнить настройки в соответствии с рабочим режимом.

- Если датчик останется включенным после предварительно заданной настройки, рекомендуется отключить напряжение системы не менее чем на 10 секунд. Максимальное время длительного включения составляет 8 часов.

## SI DELOVANJE SENZORJA:

- Aparat je opremljen s pasivnim infrardečim senzorjem, ki na določenem območju zazna premikajočo se toplotni vir.

- Senzor je opremljen s fotocelico, ki je občutljiva na svetlobo in z nastavljenim pragom aktiviranja od najmanj 5 luksov pri svetlobi okolice. Nastavitev se opravi z vrtljivim gumbom "LUX".

- Čas svetlenja je spremljiv od najmanj 10 sekund in 15 minut, nastavite ga z vrtljivim gumbom "TIME".

- nagib senzorja kot tudi doseg zaznavanja se lahko poljubno nastavi z vrtljivi gumbom "METER". Največja razdalja zaznavanja znaša 10 m, ko je senzor usmerjen vpredeno s tlemi.

- Razsežnost nadzorovanega območja obsega radij 120°. Viri bočnega gibanja s kotom več kot 60° ni so zaznani.

- Senzor zagotavlja nazivno pokritost območja v temperaturnem obsegu okolja med -20°C do +35°C. Izven teh vrednosti so vrednosti zmogljivosti lahko ustrezne, dokler se delovanje ne prekine.

- Niso dovoljene zatemnitve, delna prekrivanja, povezave z raznimi daljinskimi upravljalniki. (npr. navijača relejev)

## DAJANJE V OBROTAVANJE:

- Ob priklopu napetosti senzor opravi cikel preverjanja in samokontrole delovanja s ciklom vklopov in izklopov svetila. Med tem preverjanjem ne vstopajte v nadzorovano območje.

- Po preteku 4-ih minut senzor vzpostavi normalne pogoje za uporabo in možnost reguliranja nastavitve ter izvedljivost preverjanja usmeritve in pokrivanja.

- Za preverjanje pokritosti nadzorovanega območja v času dnevne svetlobe vam svetujemo, da nastavite "TIME" nastavite na minimalno vrednost te "LUX" na simbol, ki prikazuje rišo sonca. Po končanem nastavljanju te nastavitve znova postavite v najprimernejši položaj za delovanje.

- Če senzor ostane vklopljen dlje kot je nastavljeno, vam svetujemo, da sistem za najmanj 10 sekund odklopite napetost. Najdaljši čas dolgega delovanja je omejen na 8 ur.

## GR ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΑΙΣΘΗΤΗΡΑ:

- Η συσκευή τοποθετείται με έναν παθητικό υπέρυθρο αισθητήρα που μπορεί να ανιχνεύσει μια κινητή πηγή θερμότητας μέσα σε μια συγκεκριμένη περιοχή.

- Ο αισθητήρας έχει ένα φωτοαίσθητο φωτοκύτταρο με κατώφλι παράβασης που μπορεί να ρυθμιστεί από το ελάχιστο 5 lux στο φως επιβάλλοντος. Ο αισθητήρας ρυθμίζεται από τη λειτουργία ενός πόμολου που ονομάζεται "LUX".

- Ο χρόνος ανάφλεξης της λάμπας μπορεί να ποικίλλει από το ελάχιστο 10 δευτερόλεπτα μέχρι 15 λεπτά λειτουργώντας το πόμολο που ονομάζεται "ΧΡΟΝΟΣ".

- Και οι δύο κλίσεις του αισθητήρα και η απόσταση ανίχνευσης μπορεί να ρυθμιστεί λειτουργώντας το πόμολο με το όνομα "ΜΕΤΡΗΣΗ". Η μέγιστη απόσταση ανίχνευσης είναι 10 m όταν η καυτεύθυνση του αισθητήρα είναι παράλληλη με το έδαφος.

- Το εύρος της παρακολουθούμενης περιοχής ορίζεται στις 120° ελλειπτικά. Πηγές των πλευρικών κινήσεων με γωνία σε υπερβολή των 60° δεν μπορεί να ανιχνευτεί.

- Ο αισθητήρας διασφαλίζει την ονομαστική κάλυψη της περιοχής εντός της θερμοκρασίας περιβάλλοντος που κυμαίνεται από -20°C έως +35°C. Οι εξωτερικές τιμές μπορεί να είναι σημαντικές τιμές απόδοσης που οδηγούν στον τερματισμό του συνολικού συστήματος.

- Μεωτήρες, τεμαχιστές ευρύτερα και συνδέσεις των διαφόρων τηλεχειριστηρίων δεν επιτρέπονται. (π.χ. relé).

## ΕΚΚΙΝΗΣΗ:

- Όταν η συσκευή ξεκινά, ο αισθητήρας εκτελεί μια επαλήθευση και έναν κύκλο αυτοεξέτασης της λειτουργίας της με έναν κύκλο ON/OFF της λάμπας. Η μεταφορά στην περιοχή παρακολούθησης δεν συσπάζεται από το εν λόγω τεστ.

- Αφού περάσουν 4 λεπτά, ο αισθητήρας ομαλοποιείται σε κανονικές συνθήκες, δίνοντας τη δυνατότητα στις ρυθμίσεις που ορίστηκαν από τα πόμολα και τον προσαρμοχισμό και τα τεστ κάλυψης.

- Για ενθέρωση του τεστ κάλυψης της παρακολουθούμενης περιοχής σε συνθήκες συνθήκες φωτισμού, ορίστε το ρυθμιστή "ΧΡΟΝΟΣ" στο ελάχιστο, "LUX" στο σύμβολο του ήλιου που είναι τυπωμένο πάνω στο πόμολο, και τέλος αποκαταστήστε τις ρυθμίσεις στις τιμές που είναι περισσότερο κατάλληλες για την υπηρεσία που θα εκτελεστεί.

- Αν ο αισθητήρας παραμείνει ανοικτός πέρα από τη συνθησιακή ρύθμιση, αποσυνδέστε τη συσκευή από την πρίζα για τουλάχιστον 10 δευτερόλεπτα. Ο μέγιστος χρόνος παράστασης της εκκίνησης περιορίζεται σε 8 ώρες.

## SK ČINNOST SNÍMAČA:

- Světlo je vybavené pasivním infračerveným snímačem, který je schopný detekovat zdroj tepla pohybující se v stanovenom priestore.

- Snímač je vybavený fotobuňkou citlivou na svetlo s nastaviteľným prahom citlivosti od najmenej 5 luxov až po okolné svetlo. Nastavenie sa vykonáva otočným gombíkom s označením "LUX".

- Doba zapnutia svetla sa môže pohybovať od minimálne 10 sekúnd do 15 minút ovládaním otočného gombíku s názvom "TIME".

- Náklon snímača a detekovaná vzdialenosť sa môžu nastavovať ovládaním gombíka "METER". Maximálna vzdialenosť snímajúca je 10 metrov, ak je snímač nasmerovaný rovnobežne so zemou.

- Rozsah monitorovanej plochy je stanovený ako 120° elipsa. Postranné zdroje pohybu s uhlom väčším ako 60° nebudú zreteľované.

- Snímač zaisťuje menovité pokrytie oblasti v rozsahu teploty prostredia od -20°C do +35°C. Mimo týchto hodnôt sa môžu vyskytnúť prevádzkové hodnoty až do úplného vyradenia systému.

- Stmievacie, čiastkové riešenia v širšom zmysle a zapojenia cez rôzne diaľkové ovládače (napr. reléové civky) nie sú dovolené.

## UVĚDĚNÍ O PREVÁDZKY:

- Při zapnutí zariadenia, snímač vykonáva preskúšanie a kontrolu vlastnej funkcie cez cyklus zapínania/vypínania svetla. Počas tejto kontroly sa neodporúča prechod cez monitorovanú oblasť.

- Po uplynutí 4 minút je snímač pripravený na bežné podmienky používania a použije nastavenia orientácie a pokrytia otočnými gombíkmi.

- K vykonaniu kontroly pokrytia monitorovanej oblasti pri bežných podmienkach osvetlenia, nastavte regulátor "TIME" na minimum, "LUX" na symbol slnka vytlačení na otočnom gombíku a napokon obnovte nastavenia na najvhodnejšie hodnoty pre bežnú činnosť.

- Pokiaľ snímač zostáva zapnutý dlhšie ako zodpovedá nastaveniu, zostavte zariadenie od siete aspoň na 10 sekúnd. Maximálny predĺžený čas zapnutia je obmedzený na 8 hodín.

## IL הפעלת חיישן:

- גוף התאורה מצויד בחיישן אינפרא-אדום פסיבי, שמסוגל לזהות מקור חום בתנועה בתוך אזור מוגדר מראש.

- החיישן מצויד במגנטו-רזיסטורית רגישה לאור בעלת סף התערבות ניתן לכונן ממינימום 5 לקס לתאורת אווירה. החיישן מכונן על ידי דית שנקראת "LUX".

- זמן ההדלקות של המנטו יכול לנוע בין 10 שניות לכל הפחות ועד 15 דקות על ידי הפעלת דית שנקראת "TIME".

- אפשר לכונן את זווית החיישן ואת מרחק היהיה שלו על ידי הפעלת הידיית "METER". מרחק היהיה המקסימלי הוא 10 מטרים כאשר בין החיישן ומקביל לקרקע.

- טווח האיזור המנטר נקבע כ-120° אלפיות. לא ניתן לזהות מקורות של תנועות צדדיים עם זווית של יותר מ-60°.

- החיישן מטיב כיוון מוניטין של המנטו רגישה לאור מטרות וחדר שבין -20°C +35°C. מחוץ לערכים אלה יכולים להיות ערכי ביצועים נבונים שביאו לכיוון ברולל של המערכת.

- השימוש במימרים, בהפרדות מניב הרחב ובחבירים שלטטים מרוחקים אסור (לדוגמה סלילי מסמר).

## הפעלה:

- בעת הפעלת גוף התאורה, החיישן מביצע בדיקה ומחזור בדיקה נעמית של הפעלות עם מחזור הדלקה/כביב של המנטו. במהלך בדיקה מומלץ להימנע מעבר באזור המנטו.

- לאחר 4 דקות, החיישן מתקבץ בתנאי פעולה רגילים, ומאפשר כונן באמצעות הידיית מבער לזמן הכיוון והכיוון.

- לביצוע בדיקת הכיסוי של האיזור המנטר בתנאי תאורה שגרתיים, יש להגדיר את הוויסת "TIME" על המינימום, את "LUX" על סמל השמש שמדפס על גבי הידיית, ולסוץ להטיב את ההגדרות לערכים המתאימים ביותר לשירות שיעוצע.

- אם החיישן נותר דלוק מבער לזמן המונטנן, יש לנתק את גוף התאורה מהחשמל למשך 10 שניות לפחות. זמן ההדלקה הממוך המקסימלי הוא 8 שעות."

## SA وظيفة المستشعر:

- تم تزويد الجهاز بمستشعر سلبي يعمل بالأشعة تحت الحمراء ويمكنه اكتشاف مصدر حرارة متحرك داخل منطقة محددة.

- ويشتمل المستشعر على خلية ضوئية حساسة للضوء مزودة بحد تدخل يمكن تنظيمه بدءاً من إضاءة قدرها 5 لكس كحد أدنى حتى الإضاءة المحيطة. ويتم تنظيم المستشعر عن طريق تشغيل مقبض يحمل اسم LUX (لكس).

- ويمكن أن يتراوح وقت إشعال المصباح ما بين 10 ثوانٍ كحد أدنى و15 دقيقة عن طريق تشغيل مقبض يُعرف باسم TIME (الوقت).

- يمكن تنظيم كل من درجة ميل المستشعر ومسافة الاكتشاف الخاصة به عن طريق إدارة مقبض اسمه METER (المقياس). يبلغ الحد الأقصى لمسافة الاكتشاف 10 م. وعندما يكون اتجاه المستشعر مواز للأرضية.

- يتم تحديد نطاق المنطقة المراقبة بمعدل 120 درجة إهليلجية. لا يمكن اكتشاف مصادر الحركات الجانبية التي بزواوية أكبر من 60 درجة.

- يضمن التغطية الاسمية للمنطقة ضمن نطاق درجة الحرارة المحيطة بدءاً من -20 درجة حتى +35 درجة. ويختلف القيم المذكورة. قد تكون هناك قيم أداء كبيرة تؤدي إلى إيقاف تشغيل النظام بشكل كامل.

- لا يُسمح باستخدام مقفات التحتيم والتجزئة بمعناها الواسع والوصلات لوحدات التحكم مع بُعد المختلفة (أي ملفات المرحلات).

## بدء التشغيل:

- عند بدء تشغيل الجهاز، يؤدي المستشعر دورة تحقق واختبار ذاتي لوظيفته من خلال استخدام دورة تشغيل/إيقاف تشغيل (ON/OFF) المصباح. ومن غير المستحسن العبور في المنطقة الخاصة للمراقبة أثناء الاختبار المذكور.

- بعد مرور 4 دقائق، يستقر المستشعر في ظروف التشغيل العادية، مما يعمل على تمكين ضبط عمليات التنظيم بواسطة المقابض واختيارات التوجيه والتغطية.

- لإجراء اختبار التغطية للمنطقة الخاصة للمراقبة في ظروف الإضاءة الروتينية، اضبط منظم TIME (الوقت) على الحد الأدنى، ومنظم LUX "لكس" الموجود على رمز الشمس المطبوع على المقبض، وقم أخيراً بإستعادة الإعدادات إلى القيم الأنسب للخدمة المراد إجراؤها.

- إذا ظل المستشعر في حالة تشغيل بما يتجاوز الإعداد المحدد، فافصل الجهاز عن مصدر الطاقة لمدة 10 ثوانٍ على الأقل. لا يتجاوز الحد الأقصى لوقت بدء التشغيل الطويل 8 ساعات.

WIRING FOR VERSIONS :  
> CLASS I

**1**

**CLASS I**

**FACTORY WIRED**

L	LINE
⊕	GROUND
N	NEUTRAL

H07RN-F 3G1,5 mm<sup>2</sup>  
Ø10=14mm

8 mm  
30 mm

**2**

2,5 Nm

**3**

CLOSE

ATTENTION

GLASS

1

2

**4**

**5**

17 Nm  
(2x)

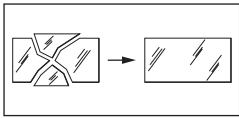
**6**

METER LUX TIME

ATTENTION

REGULATION

2 4 6 8 10m



**GB** Replace any damaged glass/diffusers. Request the manufacturer to provide a spare part.

**IT** Sostituire i vetri/diffusori di protezione danneggiati. Richiedere il ricambio al costruttore.

**DE** Beschädigte Schutzgläser/Diffusoren ersetzen. Ersatzteile beim Hersteller anfordern.

**FR** Remplacer les verres/diffuseurs de protection endommagés. Demander les pièces de rechange au fabricant.

**ES** Sustituir los vidrios/difusores de protección dañados. Solicitar la pieza de repuesto al fabricante.

**NL** Vervang beschadigde beschermingsglazen/diffusers. Vraag bij de constructeur om een rui/deel.

**PT** Substituir os vidros/difusores de proteção danificados. Solicitar a peça de substituição ao fabricante.

**DK** Udsift glas / spredglas hvis beskyttelsen beskadiges. Bestil reservedel fra producenten.

**CZ** Poškozená skla / ochranné difuzéry vyměňte. Náhradní díly si objednejte u výrobce.

**PL** Należy wymieniać uszkodzone szkła/dyfuzory. Po części zamienną należy zwrócić się do producenta.

**RU** Заменять поврежденные защитные стекла/рассеиватели. Для заказа запасных частей обращаться к изготовителю.

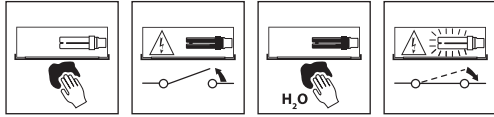
**SI** Poškodovano steklo/difuzor zamenjajte. Nadomestne dele naročite pri proizvajalcu.

**GR** Να αντικαθίστε οποιοδήποτε τζάμια/διαχύτες καταστραμμένα. Να ζητήσετε από τον κατασκευαστή να σας προμηθεύσει με ανταλλακτικά.

**SK** Poškodené sklá / reflektory vymeňte. Náhradné diely požadujte od výrobcu.

**IL** יש להחליף זכוכית הגנה שבורה. יש לבקש מהיצרן לספק חלק חילוף.

**SA** استبدل أي زجاج/ناشرات التالفة. واطلب من الشركة المصنعة توفير قطعة غيار.



## Instructions for cleaning the luminaire

**GB** Regularly clean the glass/diffuser of the spotlight with a soft cloth.

**IT** Pulite regolarmente il vetro/diffusore del proiettore, utilizzando un panno morbido.

**DE** Das Glas/den Diffuser des Strahlers regelmäßig mit einem weichen Tuch reinigen.

**FR** Nettoyez régulièrement le verre/diffuseur du projecteur à l'aide d'un chiffon doux.

**ES** Limpie regularmente el vidrio/difusor del proyector, utilizando un paño húmedo.

**NL** Maak de glazen van de schijnwerper regelmatig schoon, gebruik een zachte doek.

**PT** Limpar regularmente o vidro/difusor do projetor, utilizando um pano macio.

**DK** Rengør jævnlgt glasset med en blød klud.

**CZ** Aby se nepoškodily elektrické součástky, je nutné ihned vyměnit nefunkční světelné zdroje po ukončení jejich životnosti.

**PL** Czyszczyć regularnie szkło/dyfuzor projektora, używając miękkiej szmatki.

**RU** Регулярно очищать стекло/рассеиватель прожектора мягкой салфеткой.

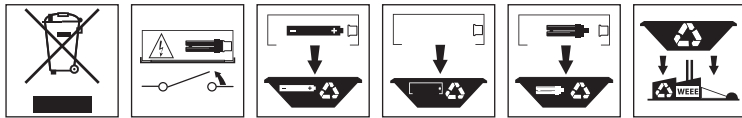
**SI** Steklo/difuzor žarometra redno čistite z mehko krpo.

**GR** Να καθαρίζετε τακτικά το τζάμια/διαχύτη του προβολέα με ένα μαλακό πανί.

**SK** Pravidelne čistite sklo reflektora mäkkou tkaninou.

**IL** יש לנקות באופן קבוע את הזכוכית של הפנס עם מטלית רכה.

**SA** يُرجى تنظيف زجاج/ناشرة الفانوس بصورة منتظمة باستخدام قطعة قماش ناعمة.



## Instructions for the end of life and disposal of the components

**GB** In respect and compliance to environmental standards at the end of life do not dispose of as standard waste, this must be taken to one of the authorised collection points.

**IT** Per preservare l'ambiente, a fine vita, non gettare questo apparecchio nella normale raccolta dei rifiuti, ma portarlo in uno dei punti di raccolta autorizzati.

**DE** Zum Schutz der Umwelt darf diese Leuchte nach dem Ende ihrer Lebensdauer nicht mit dem normalen Hausmüll entsorgt werden, sondern muss bei den vorgesehenen Annahmestellen abgegeben werden.

**FR** Pour préserver l'environnement, en fin de vie, ne pas jeter cet appareil dans la poubelle normale, mais l'emmener dans l'un des centres de collecte autorisés.

**ES** Para proteger el medio ambiente, al final de la vida útil, no arroje esta luminaria en la recogida de residuos común; llévelo a uno de los puntos de recogida autorizados.

**NL** Gooi, om het milieu te beschermen, de armatuur niet bij het gewone afval, maar breng het naar een geautoriseerd inzamelingspunt.

**PT** Para preservar o ambiente, no final da sua vida útil, não deitar este aparelho junto com os resíduos domésticos. Leve-o até um ponto de recolha autorizado.

**DK** Vis miljøhensyn og smid ikke dette apparat efter endt levetid væk med det normale husholdningsaffald, men aflever det til en godkendt genbrugsstation.

**CZ** V souladu s normami na ochranu životního prostředí nevyhazujte výrobek do komunálního odpadu, ale odevzdejte jej v pověřených sběrných dvorech.

**PL** W celu ochrony środowiska, urządzenie nie może zostać utylizowane z normalnymi odpadami, lecz musi zostać oddane do autoryzowanego punktu zbiórki odpadów specjalnych.

**RU** В целях охраны окружающей среды в конце срока службы сдать прибор на утилизацию в один из уполномоченных пунктов сбора отходов.

**SI** Za varovanje okolja, ob koncu življenjske dobe aparat ne odstranite kot navaden odpad, oddajte ga pooblaščenemu zbirnemu centru.

**GR** Σύμφωνα και με σεβασμό στα περιβαλλοντικά πρότυπα, στο τέλος της ζωής τους μην τις πετάτε όπως τα συνήθη απόβλητα, πρέπει να τις πηγαίνετε σε κάποιο από τα εξουσιοδοτημένα σημεία συλλογής.

**SK** V súlade s normami na ochranu životného prostredia nevyhadzujte výrobok do komunálneho odpadu, odovzdajte ho do povolených zberných miest.

**IL** בהתאם לתקן איכות הסביבה אין להשליך בתום שימוש או כאשר המוצר תקול אלא בנקודות איסוף פסולת המיועדות למוצר תקול.

**SA** حرصاً على احترام المعايير البيئية والامتثال لها، بعد نهاية العمر الافتراضي للفاوانس، يُرجى عدم التخلص منه كنفايات، وإنما يجب التخلص منه عن طريق تسليمه إلى أحد مراكز التجميع المصرح لها بذلك.

### GB IMPORTANT.

Any misuse or any modification of the product not expressly authorised by the manufacturer is hazardous and makes the warranty nil and void. Any reproduction of the contents of this sheet without prior written consent of SBP S.p.A. is prohibited.

### IT IMPORTANTE.

Modifiche o manomissioni del prodotto senza l'autorizzazione del costruttore, comportano il decadimento della garanzia e della responsabilità della SBP S.p.A. Vietata la riproduzione, anche parziale, senza l'autorizzazione scritta di SBP S.p.A.

### DE WICHTIG:

Änderungen oder Manipulationen am Produkt ohne Genehmigung des Herstellers haben den Verfall der Garantie und der Haftung von SBP S.p.A. zur Folge. Jede - auch teilweise - Vervielfältigung ohne vorherige schriftliche Genehmigung durch SBP S.p.A. ist untersagt.

### FR IMPORTANT.

Les modifications ou altérations du produit sans l'autorisation du fabricant comportent l'expiration de la garantie et de la responsabilité de la société SBP S.p.A. La reproduction, même partielle, est interdite sans l'autorisation écrite de SBP S.p.A.

### ES IMPORTANTE.

Modificaciones o alteraciones del producto, sin la autorización del fabricante, anularán la garantía y la responsabilidad de la SBP S.p.A. Está prohibida la reproducción, incluso parcial, sin la autorización por escrito de SBP S.p.A.

### NL BELANGRIJK.

Modificaties of verkeerde behandeling van het product zonder toestemming van de constructeur laten de garantie vervallen en ontheft SBP S.p.A. van iedere aansprakelijkheid. Vermeenguldiging, ook van gedeelten, zonder schriftelijke toestemming van SBP S.p.A. is verboden.

### PT IMPORTANTE.

Modificações ou alterações do produto sem autorização do fabricante implicam a anulação da garantia e da responsabilidade da SBP S.p.A. Proibida a reprodução, total ou parcial, sem autorização por escrito da SBP S.p.A.

### DK VIGTIG.

Enhver ændring eller misbrug af produktet uden producentens tilladelse, medfører bortfald af garantien og ethvert ansvar for SBP S.p.A. Reproduktion - også kun delvis - er forbudt uden skriftlig tilladelse fra SBP S.p.A.

### CZ DŮLEŽITÉ.

Úpravy nebo zásahy do výrobku bez souhlasu výrobce mají za následek zánik záruky a odpovědnosti SBP S.p.A. Zákaz jakéhokoliv, byť i částečného rozmnožování bez písemného svolení výrobce SBP S.p.A.

### PL WAŻNE.

Modyfikacje produktu bez wcześniejszej zgody producenta spowodują wygaśnięcie gwarancji oraz odpowiedzialności firmy SBP S.p.A. Zabrania się powielania, również częściowego, bez pisemnej zgody firmy SBP S.p.A.

### RU ВАЖНО.

Модификации или нарушение конструкции прибора без разрешения изготовителя вызывают отмену гарантии и снимают ответственность с SBP S.p.A. Запрещено воспроизведение, в том числе частичное, без письменного разрешения SBP S.p.A.

### SI POMEMBNO.

Spremembe ali posegi na proizvodu brez dovoljenja proizvajalca imajo za posledico razveljavitve garancije in odgovornosti SBP S.p.A. Reproduciranje, tudi delno, brez pisnega dovoljenja SBP S.p.A. je prepovedano.

### GR ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ.

Οποιοδήποτε λάθος χρήσης ή τροποποίηση του προϊόντος που δεν είναι ρητά εξουσιοδοτημένη από τον κατασκευαστή, είναι επικίνδυνη και καθιστά άκυρη την εγγύηση. Οποιοδήποτε αναπαραγωγή των περιεχομένων αυτού του φυλλαδίου χωρίς προηγούμενη συναίνεση της SBP S.p.A. απαγορεύεται.

### SK DŮLEŽITÉ.

Akékolvek zneúžitie alebo zmena výrobku, ktoré nie sú výslovne povolené výrobcom, je nebezpečné a má za následok stratu záruky a odstúpenie od zmluvy. Akékolvek kopírovanie obsahu tohto listu bez predchádzajúceho písomného súhlasu spoločnosti SBP S.p.A. je zakázané.

### IL חשוב.

כל שימוש לרעה או כל שינוי של המוצר שינוי מאושר על ידי היצרן הוא מסוכן ומבטל את האחריות. העתקת תוכן של הנליין הנכבד ללא אישור והסכמה מראש של SBP S.p.A. אסורה בהחלט.

### SA هام.

إن أي حالة لسوء استخدام المنتج أو التعديل فيه دون تصريح صريح بذلك من الشركة المصنعة يُعد أمرًا خطيرًا ويجعل الضمان باطلاً ولاغٍ. يُمنع القيام بأي عملية نسخ لمحتويات هذه الورقة دون موافقة خطية من شركة SBP S.p.A.



SBP S.p.A.

Via Provinciale, 57 - 24050 Ghisalba (BG) - Italia

Tel: +39.0363.94.06.11 - Fax: +39.0363.94.06.90

www.performanceinlighting.com